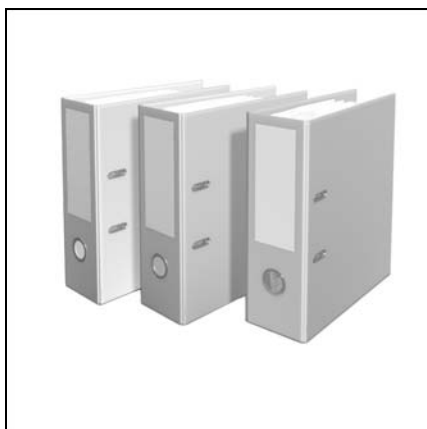
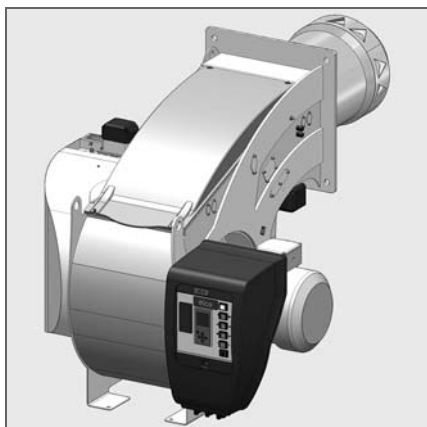


EKEVO 8.5800 GL-E  
 EKEVO 8.7100 GL-E  
 EKEVO 9.8700 GL-E  
 EKEVO 9.10400 GL-E



**Технические характеристики**  
**Datos técnicos**  
**Dane techniczne**  
**Teknik Veriler**  
**Dados técnicos**



ru.....	4200 1044 8202
es.....	4200 1044 8302
pl.....	4200 1044 8402
tr.....	4200 1044 8502
pt.....	4200 1068 4200



ru, es, pl, tr, pt.....	4200 1071 8600
-------------------------	----------------



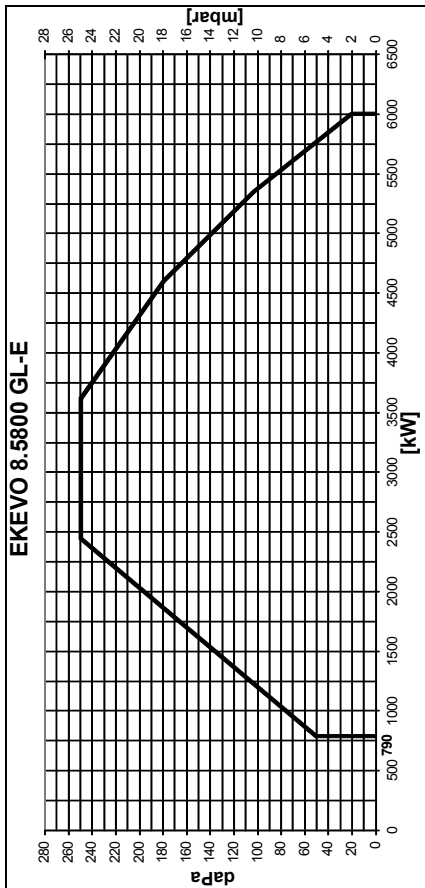
BT3xx de/en/fr	4201 1018 0400
----------------	----------------



.....	4200 1073 6600
-------	----------------

	EKEVO 8.5800 GL-E	EKEVO 8.7100 GL-E	EKEVO 9.8700 GL-E	EKEVO 9.10400 GL-E
<b>Мощность горелки</b> min./maks., кВт Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Potencia del quemador</b> min./maks. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Brülör gücü</b> min./maks. kW Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	<b>Potência do queimador</b> min./maks. kW Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	<b>EKEVO 8.5800 GL-E</b> 790-6000 1210-6000
<b>Регулировочное соотношение</b> Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Relación de regulación</b> Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Düzenleme oranı</b> Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	<b>Relação de regulação</b> Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	<b>EKEVO 8.7100 GL-E</b> 790-7700 1450-7700
<b>Топливо</b> Природный газ (E, L, LL) Дизельное топливо EL в соответствии с региональными нормами	<b>Combustible</b> Gas natural (E, L, LL) Fueloil EL conforme a la normativa nacional	<b>Yanabilir</b> Doğal gaz (E, L, LL) Ufke normlarına göre EL hafif fueloil	<b>Combustível</b> Gás natural (E, L, LL) Gasóleo EL de acordo com as normas de cada país	<b>EKEVO 9.8700 GL-E</b> 880-8530 2400-8530
<b>Номер CE</b>	<b>Número CE</b>	<b>CE numarası</b>	<b>Número de aprovação CE</b>	<b>EKEVO 9.10400 GL-E</b> 910-10620 2820-10620
<b>Класс выброса загрязняющих веществ</b> Испытание типа согласно EN 676 и EN267 природный газ: NOx < 80 мг/кВтч NOx < 120 мг/кВтч мазут: NOx < 185 мг/кВтч в условиях тестирования	<b>Klasa emisji</b> Próba prototypu wg EN 676 i EN267 dla gazu ziemnego : NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh dla oleju opałowego : NOx < 185mg/kWh, w warunkach kontrolnych	<b>Emisyon sınıfı</b> EN 676 ve EN267 uyarınca tip kontrolü Doğal gaz için: NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh, Fueloil için : NOx < 185mg/kWh, Test koşulları altında	<b>Classe de émissions</b> segundo a EN 676 e a EN267 em gás natural: NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh em gasóleo: NOx < 185mg/kWh, em condições de ensaio normalizadas	
<b>Блок управления и безопасности</b>	<b>Modul zabezpieczający</b>	<b>Güvenlik kutusu</b>	<b>Unidade de segurança</b>	
<b>Газовая арматура</b>	<b>Armatura gazu</b>	<b>Gaz armatürü</b>	<b>Rampa de gás</b>	
<b>Подключение газа</b>	<b>Przyłącze gazu</b>	<b>Gaz bağlantısı</b>	<b>Conexão gás</b>	
<b>Давление газа на входе</b>	<b>Cisnienie na wejściu gazu</b>	<b>Gaz giriş basıncı</b>	<b>Pressão de entrada do gás</b>	
<b>Подключение для жидкого топлива на горелке снаружи:</b> Топливный шланг:	<b>Przyłącze oleju na palniku zewnętrzne :</b> Wąż oleju:	<b>Brülördeki fueloil bağlantısı</b> harici : Fueloil hortumu:	<b>Conexão gasóleo queimador externa:</b> Mangueira:	<b>EKEVO 8.5800 GL-E</b> * max. 360 mbar : (MBC 300, 700, 1200) M 30 x1,5 3/4" DN25 x 1500
<b>Масляный насос / электродвигатель</b>	<b>Pompa oleju / silnik</b>	<b>Fueloil pompası / motor</b>	<b>Bomba gasóleo / motor</b>	<b>EKEVO 8.7100 GL-E</b> hp - SMGT1630 1700 l/h 30 bar; 3 kW
<b>Параметры всасывающей линии</b>	<b>Dimensiones del conducto de aspiración</b>	<b>Dobór wielkości przewodu ssawnego</b>	<b>Dimensões conduta de aspiração</b>	
<b>Давление всасывания</b> min./maks.	<b>Presión de aspiración</b> min./maks.	<b>Cisnienie zasysania</b> min./maks.	<b>Pressão de aspiração</b> min./maks. (com conduta em anel)	<b>EKEVO 9.8700 GL-E</b> -0,2 / 5 bar
<b>Трубопровод форсунки</b>	<b>Línea de pulverizador</b>	<b>Drażki dysz</b>	<b>Linha de bocal:</b>	<b>EKEVO 9.10400 GL-E</b> RDG 1250
<b>Реле давления жидкого топлива</b>	<b>Manostato de gasóleo</b>	<b>Czujnik ciśnienia oleju</b>	<b>Manostato de gasóleo</b>	<b>EKEVO 9.8700 GL-E</b> DSB 158 F931; 0 - 25bar
<b>Регулирование воздуха</b> Воздушная заслонка	<b>Regulador de aire</b> Válvula de aire	<b>Regulacja powietrza</b> Przepustnica powietrza	<b>Regulação do ar</b> Borboleta de ar	<b>EKEVO 9.10400 GL-E</b> X
<b>Сервоприводы</b>	<b>Servomotores</b>	<b>Napęd nastawczy</b>	<b>Comando da borboleta de ar</b> servomotor gasóleo e gás	<b>EKEVO 9.10400 GL-E</b> STE 4.5





— = Природный газ

**Графики мощности**  
При выборе горелки и газовой лампы необходимо учитывать КПД котла.

График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

**Внимание:** представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значительной мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

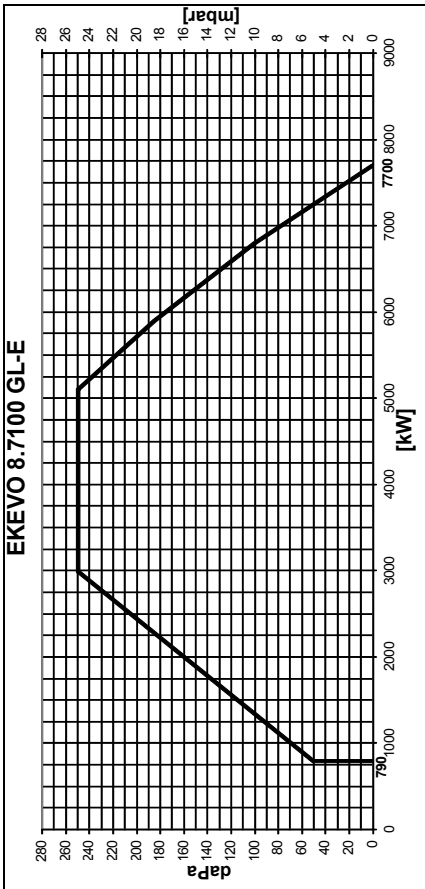
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = мощность горелки, кВт.  
 $Q_N$  = номинальная мощность котла (кВт)  
 $\eta$  = КПД котла, %

**Предупреждение:**  
Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

**Пояснение к типовому обозначению:**

**EKEVO** = EKEVO  
**8** = типоразмер  
**5800** = показатель мощности  
**L** = природный газ  
**G** = дизтопливо EL  
**E** = электронно модулирующийся режим



— = Doğal gaz

**Гүч эгрлері**  
Брүлөр ve газ арматуріу seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi borusunda ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

**Dikkat:** görülmüş olan tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) çıkışları olabilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör güc hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = brülör gücü (kW)  
 $Q_N$  = nominal kazan kapasitesi (kW)  
 $\eta$  = kazan verimi (%)

**Uyari:**  
Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

**Tip tanımlarına ilişkin açıklamalar:**

**EKEVO** = EKEVO  
**8** = Boyut  
**5800** = Performans değeri  
**G** = Doğal gaz  
**L** = EL hafif fueloil  
**E** = Elektronik modülasyonlu çalışma

— = gaz ziemny

**Krzywe mocy**  
Przy doborze palnika i armatury gazu należy uwzględnić sprawność cieplną kotła.

Zakres roboczy przedstawia moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania. Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.

**Uwaga:** przedstawiony jest jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = moc palnika (kW)  
 $Q_N$  = moc znamionowa kotła (kW)  
 $\eta$  = sprawność cieplna kotła (%)

**Ostrzeżenie:**  
Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

**Objaśnienia do oznaczenia typu:**

**EKEVO** = EKEVO  
**8** = wielkość  
**5800** = współczynnik mocy  
**G** = gaz ziemny  
**L** = olej lekki EL  
**E** = praca z modulacją elektroniczną

— = Gas natural

**Curvas de potencia**  
Para seleccionar el quemador y el gas es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.

**Advertencia:** solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potencia del quemador (kW)  
 $Q_N$  = potencial nominal de la caldera (kW)  
 $\eta$  = coeficiente de rendimiento de la caldera (%)

**Advertencia:**  
El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

**Leyenda sobre la designación:**

**EKEVO** = EKEVO  
**8** = Dimensión  
**5800** = Referencia de potencia  
**G** = Gas natural  
**L** = Fueloil EL  
**E** = Funcionamiento modulante electrónico

— = Gás natural

**Curvas de potência**  
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.

A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

**Caution:** the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

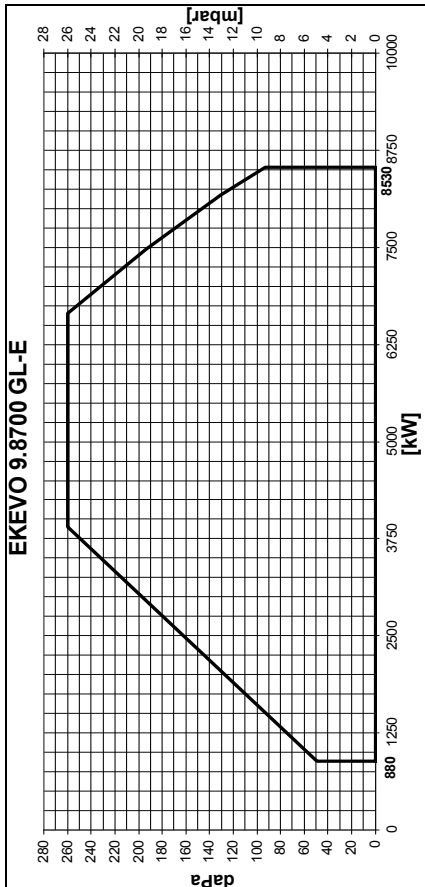
Cálculo da potência do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potência do queimador (kW)  
 $Q_N$  = potência nominal caldeira (kW)  
 $\eta$  = rendimento caldeira (%)

**Advertência**  
O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

**Legenda:**  
**EKEVO** = EKEVO  
**8** = Dimensão  
**5800** = Referência de potência  
**G** = Gás natural  
**L** = Gasóleo doméstico  
**E** = Funcionamento modulante electrónico



— = Природный газ

**Графики мощности**  
**рампы необходимо учитывать КПД котла.**

График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

**Внимание:** представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значающей мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = мощность горелки, кВт  
 $Q_N$  = номинальная мощность котла (кВт)  
 $\eta$  = КПД котла, %

**Предупреждение:**  
 Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

**Пояснение к типовому обозначению:**

- 9** = типоразмер
- 10400** = показатель мощности
- G** = природный газ
- L** = дизтопливо EL
- E** = электронно модулирующий режим

— = Gas natural

**Curvas de potencia**  
**Para seleccionar el quemador y el gas es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.**

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.

**Advertencia:** solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

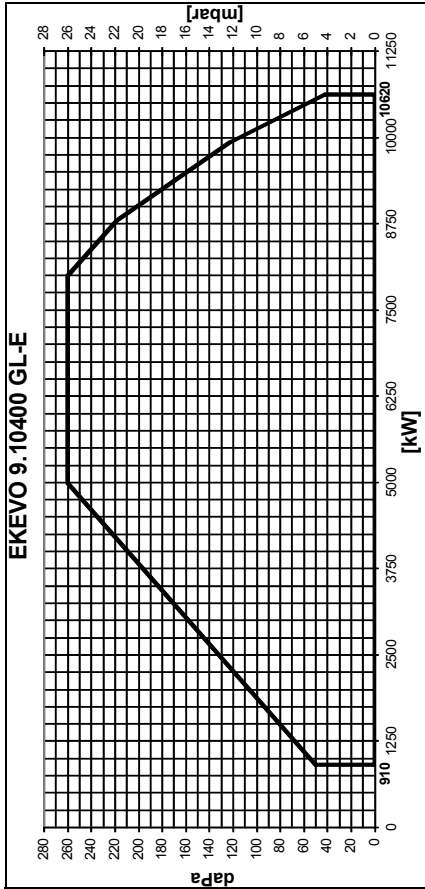
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potencia del quemador (kW)  
 $Q_N$  = potencial nominal de la caldera (kW)  
 $\eta$  = rendimiento de la caldera (%)

**Advertencia:**  
 El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

**Leyenda sobre la designación:**

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = Dimensión
- 10400** = Referencia de potencia
- G** = Gas natural
- L** = Fueloil EL
- E** = Funcionamiento modulante electrónico



— = Doğal gaz

**Güç eğrileri**  
**Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.**

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi sonrasında ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

**Dikkat:** görülmüş olan tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) çıkışları olabilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör gücü hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = brülör gücü (kW)  
 $Q_N$  = nominal kazan kapasitesi (kW)  
 $\eta$  = kazan verimi (%)

**Uyarı:**  
 Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

**Tip tanımlarına ilişkin açıklamalar:**

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = Boyut
- 10400** = Performans değeri
- G** = Doğal gaz
- L** = EL hafif fueloil
- E** = Elektronik modülasyonlu çalışma

— = Gás natural

**Curvas de potencia**  
**Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.**

A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

**Caution:** the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

Cálculo da potência do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potência do queimador (kW)  
 $Q_N$  = potência nominal caldeira (kW)  
 $\eta$  = rendimento caldeira (%)

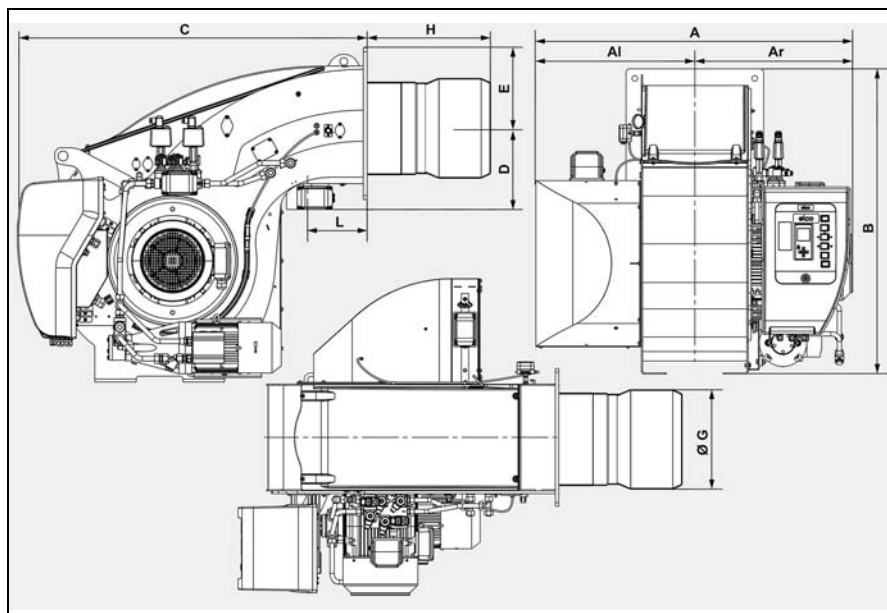
**Advertência**  
 O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

**Legenda:**

- EKEVO** = EKEVO
- 9** = Dimensão
- 10400** = Referência de potência
- G** = Gás natural
- L** = Gásóleo doméstico
- E** = Funcionamento modulante electrónico



**Габаритный чертеж (горелка)**  
**Dimensiones (quemador)**  
**Rysunek wymiarowy (palnik)**  
**Boyut çizimi (brülör)**  
**Plano de dimensões (queimador)**

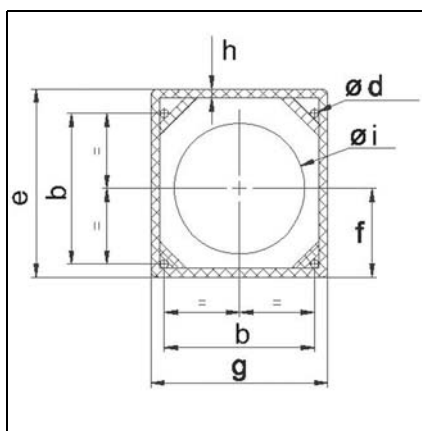
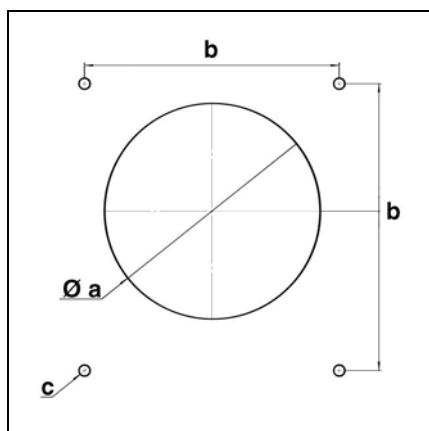


	A	Al	Ar	B	C	D	E	ØG	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO 8.5800 GL-E	1336	670	666	1226	1354	391	288	400	562	702	842	230
EKEVO 8.7100 GL-E			415	583	723	863						
EKEVO 9.8700 GL-E			431,5	355	505	655						
EKEVO 9.10400 GL-E	1400		730	1291	1325	434	293					

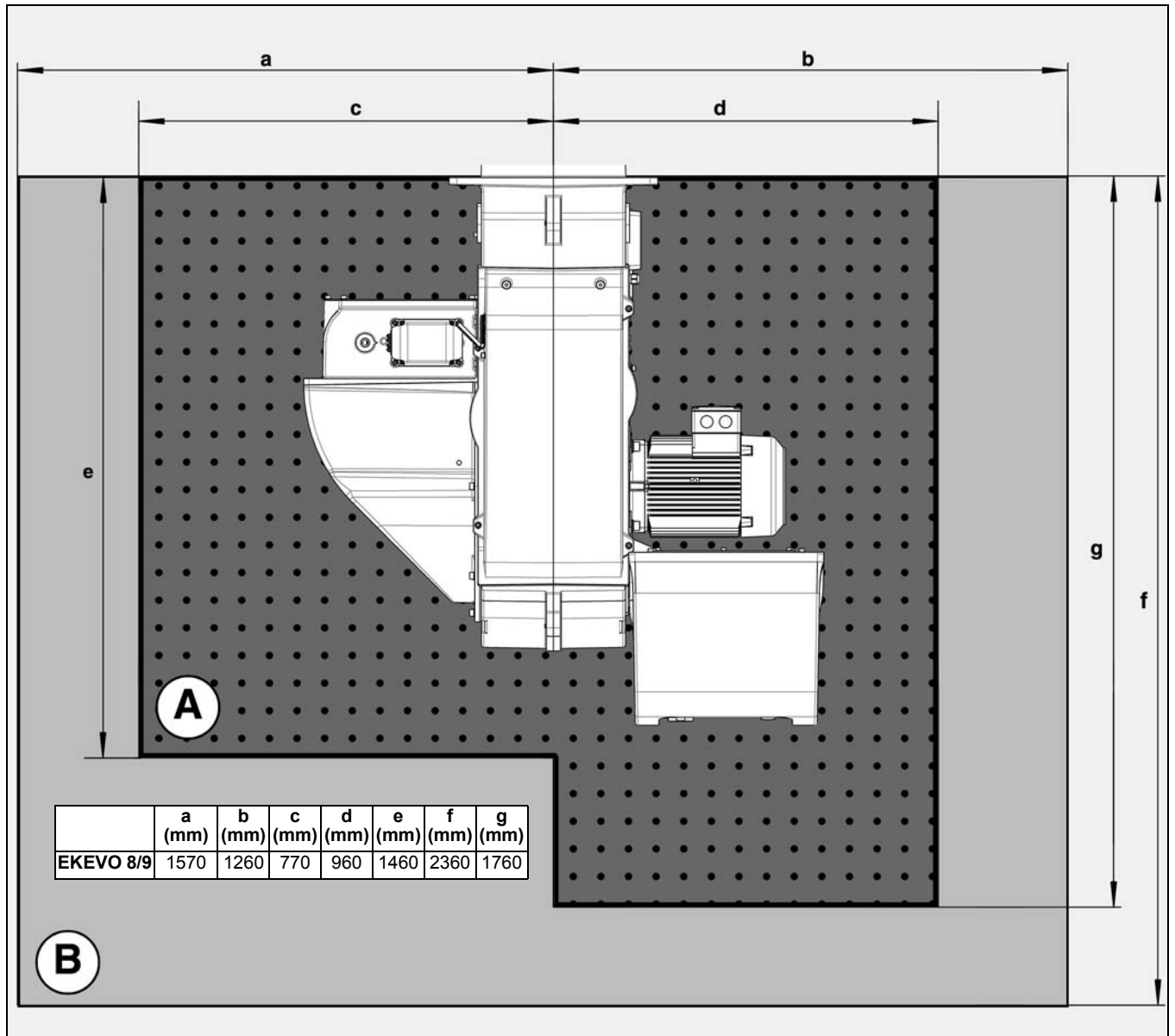
	Ø a	b	c	Ø d	e	f	g	h	Ø i
EKEVO 8.5800 GL-E	430-480	505	M20	24	586	293	580	20	410
EKEVO 8.7100 GL-E	425								
EKEVO 9.8700 GL-E	441								
EKEVO 9.10400 GL-E									

Лицевая сторона котла / Frontal de caldera / Przednia część kotła / Kazan ön yüzü / Parte frontal caldeira

Фланец крепления горелки / Brida de fijación del quemador / Kołnierz mocujący palnika / Brülör bağlantı flanşı / Grampo de fixação do queimador



Габаритный чертеж (горелка): EKEVO 8, EKEVO 9  
 Plano de medidas (quemador): EKEVO 8, EKEVO 9  
 Plan powierzchni zabudowy (palnik): EKEVO 8, EKEVO 9  
 Ölçü planı (brülör): EKEVO 8, EKEVO 9  
 Plano de dimensões (queimador): EKEVO 8, EKEVO 9



<b>A</b>	Это минимально необходимое пространство для обеспечения технического обслуживания, а также установки и снятия всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para poder realizar el mantenimiento y los montajes/desmontajes de todos los componentes del quemador.
	Przestrzeń ta stanowi niezbędne minimum umożliwiające obsługę i montaż/demontaż wszystkich elementów palnika.
	Bu, brülörün tüm parçalarının montaj/sökme ve bakım işlemlerine olanak vermek için gerekli minimum alandır.
	Este é o espaço mínimo necessário para permitir a manutenção e montagem/desmontagem de todos os componentes do queimador.
<b>B</b>	Это пространство является рекомендуемым свободным пространством, которое позволяет выполнять работы на горелке в оптимальных условиях. Настоятельно рекомендуется минимальное свободное расстояние до потолка 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo libre recomendado. Permite trabajar de forma óptima en el quemador. Se recomienda encarecidamente que exista una altura mín. libre del techo de 2.000 mm.
	Przestrzeń ta odpowiada zalecanej wolnej przestrzeni roboczej, pozwalając na optymalne wykonywanie prac przy palniku. Pozostawienie minimalnej wolnej przestrzeni do wysokości 2000 mm pod sufitem jest mocno zalecane.
	Bu alan, tavsiye edilen serbest çalışma alanını belirtir ve brülör üzerinde optimum çalışmaya imkan verir. Tavan altında minimum 2000 mm'lik boş bir alanın olması şiddetle tavsiye edilir.
	Este espaço representa o espaço de trabalho livre recomendado; permite trabalhar de forma ideal com o queimador. É recomendável que haja uma altura mínima livre até ao teto de 2 000 mm.

# Обмуровка котла для горелки GL-E

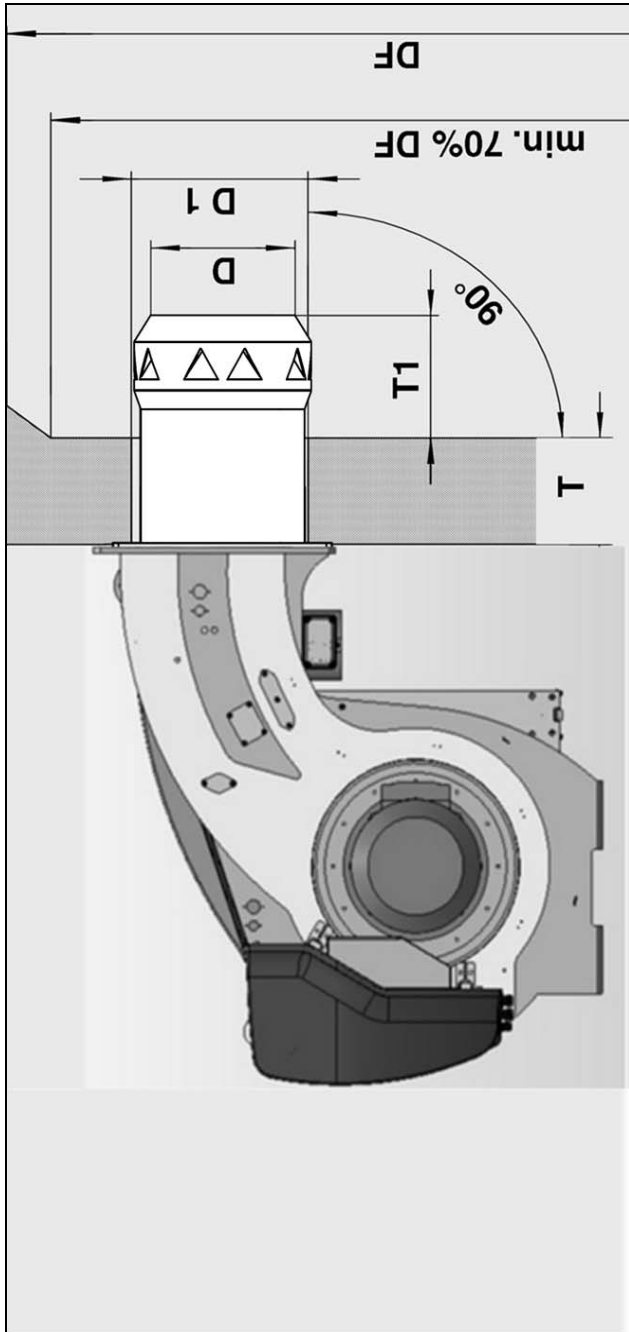
## Mampostería de separación de la caldera (quemador GL-E)

### Wymurówka kotła dla palnika GL-E

#### GL-E brülör için kazan örne

#### Alvenaria da caldeira (queimador GL-E)

Обмуровка котла	Mampostería de separación de la caldera	Wymurówka kotła	Kazan örne	Alvenaria da caldeira
Обмуровка должна выполняться перпендикулярно к трубе горелки. Необходимые согласования (скосы, закругления), которые необходимы, напр., на реверсивных котлах, должны начинаться уже при диаметре 70% от диаметра топки.	La mampostería de separación se debe realizar en perpendicular respecto al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (biselados, contornos) como los que se necesitan, por ejemplo, para las calderas con llama invertida, deberían realizarse con un diámetro mínimo del 70% del diámetro de la cámara de combustión.	Wymurówka powinna być wykonana pod kątem prostym do rury palnika. Ewentualnie konieczne dostosowania, (ukosy, zaokrąglenia) jakie są niezbędne np. w przypadku kotłów nawrotnych, powinny rozpoczynać się najwcześniej przy średnicy równej 70% średnicy komory spalania.	Örne, brülör borusuna dik olarak gerçekleştirilmelidir. Örneğin ters kazanlarda olduğu gibi, gerekli olabilecek ayarlamalar (yivler, yuvarlaklıklar) için alev odası çapının en az %70'inden başlanmalıdır.	A alvenaria deve ser realizada perpendicularmente ao tubo do queimador. As adaptações eventualmente necessárias (chanfraduras, arredondamentos), como por exemplo as que são necessárias nas caldeiras de fornalha cega, devem começar no mínimo a um diâmetro de 70 % do diâmetro da câmara de combustão.
Промежуточное пространство между жаровой трубой горелки и обмуровкой котла должно обшиваться жаропрочным материалом (напр., Cerafelt).	El espacio intermedio entre el tubo de la llama del quemador y la separación de la caldera se debe revestir con material resistente al calor, como Cerafelt.	Komora pośrednia pomiędzy płomienicą palnika a wymurówką kotła powinna być wyłożona materiałem odpornym na wysokie temperatury np. Cerafelt.	Brülörün alev borusu ile kazan örne arasındaki ara bölüm, ısınmaya karşı dayanıklı bir malzemeyle (örn. Cerafelt) ile kaplanmalıdır.	O espaço intermédio entre o tubo de chama do queimador e a alvenaria da caldeira deve ser revestido com material refratário, por exemplo, Cerafelt.
Промежуточное пространство запрещается обмуровывать.	El espacio intermedio no se debe rellenar con mampostería.	Komora pośrednia nie może być wymurowana.	<b>Ara bölme örülmemelidir.</b>	<b>O espaço intermédio não deve ser feito em tijolo.</b>



D = см. габаритный чертёж  
 D1 = см. габаритный чертёж  
 DF = диаметр камеры сгорания  
 T1 > 150–300 мм  
 T = нормальная глубина футеровки (возможно удлинение: см. Технические характеристики)

D = véase plano de medidas  
 D1 = véase plano de medidas  
 DF = diámetro de la cámara de combustión  
 T1 > 150 - 300 mm  
 T = profundidad estándar de mufia (prolongamiento posible: véase Datos técnicos)

D = patrz plan powierzchni zabudowy  
 D1 = patrz plan powierzchni zabudowy  
 DF = średnica komory spalania  
 T1 > 150 - 300 mm  
 T = standardowa głębokość mufli (możliwe przedłużenie: patrz Parametry techniczne)

D = ölçü planına bakınız  
 D1 = ölçü planına bakınız  
 DF = yama odasının çapı > 150 - 300 mm  
 T1 = standart blok derinliği (mümkün giriş mesafesi: Teknik verilere bakınız)

D = ver plano de dimensiones  
 D1 = ver plano de dimensiones  
 DF = diámetro de cámara de combustión  
 T1 > 150 - 300 mm  
 T = profundidad standard de mufia (prolongamiento posible: ver Datos técnicos)

#### Внимание: необходимо иметь в виду для реверсивных котлов!

Для реверсивных котлов размер T1 указан только как справочный. Следует дополнительно обеспечить, в зависимости от типа котла, чтобы сопло горелки не доходило, по меньшей мере, на 50 мм до точки возврата продуктов горения.

#### Atención: debe tenerse en cuenta en calderas con hogar ciego.

En las calderas con hogar ciego, la cota T1 sólo es indicativa. Además y según el tipo de caldera, es necesario que el cabezal de combustión se encuentre 50 mm como mínimo por detrás del punto de retorno de los humos.

#### Uwaga: należy uwzględnić w przypadku kotła z paleniskiem zamkniętym!

W przypadku kotłów z paleniskiem zamkniętym, wymiar T1 jest podany tytułem informacji. W zależności od rodzaju kotła, należy dodatkowo cofnąć głowicę spalania o przynajmniej 50 mm względem punktu powrotnego spalin.

#### Dikkat: Açılmayan ocak tertibatlı kazanlar için dikkate alınmalıdır!

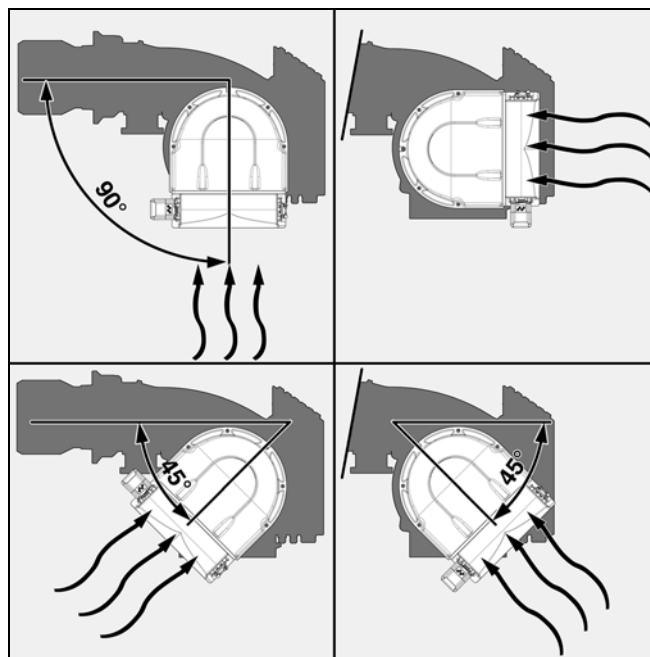
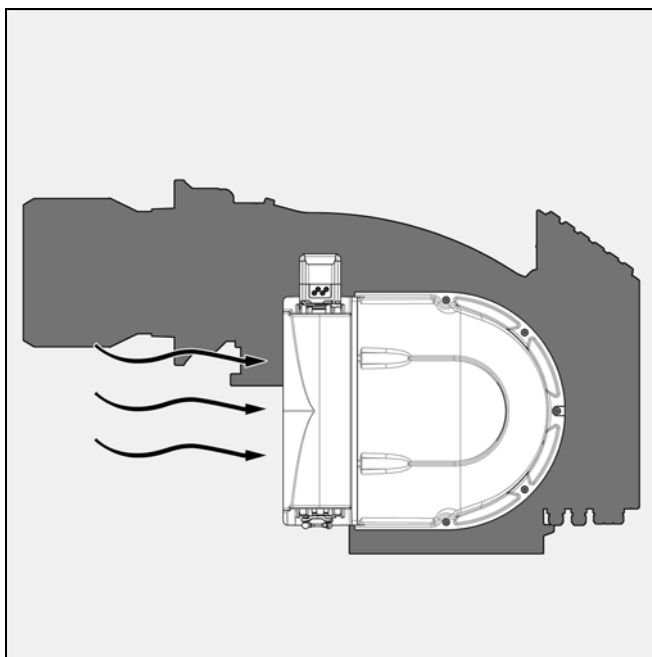
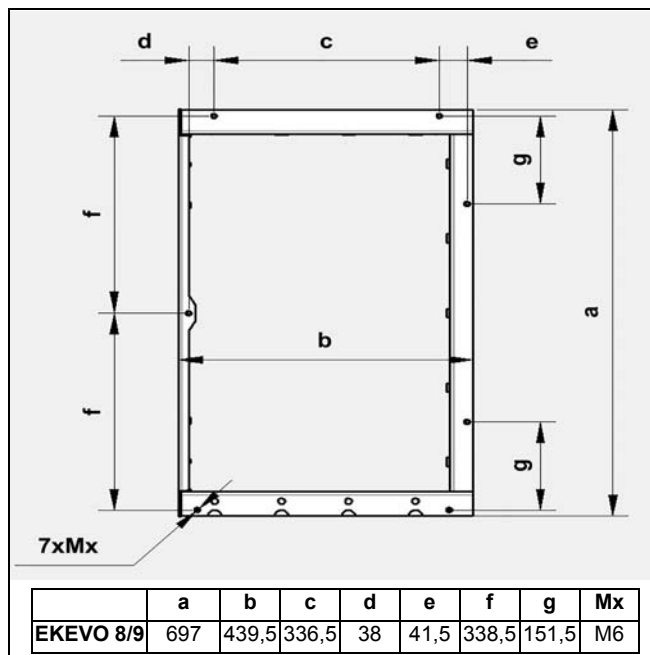
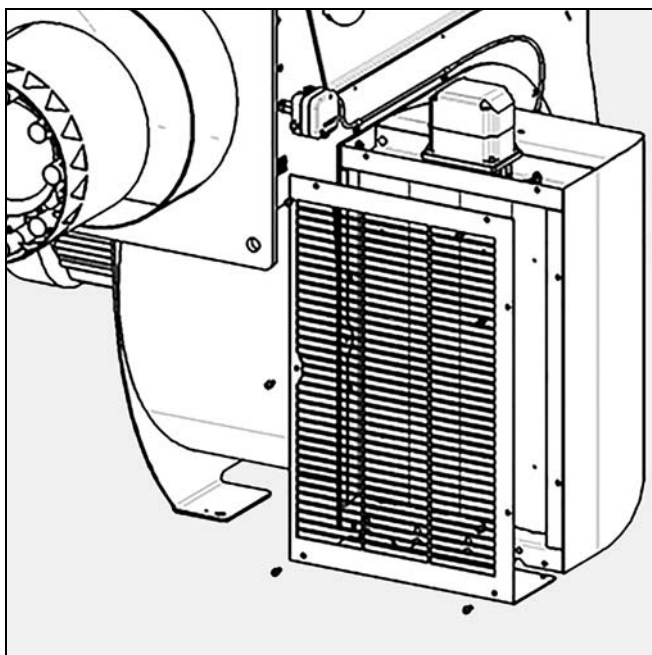
Açılmayan ocak tertibatlı kazanlarda T1 mesafesi bilgi amaçlıdır. Kazanın türüne göre ayrıca yama odasının duman geri dönme noktasına oranla 50 mm geride olması gerekmektedir.

#### Atenção: a ter em conta para as caldeiras de fornalha cega!

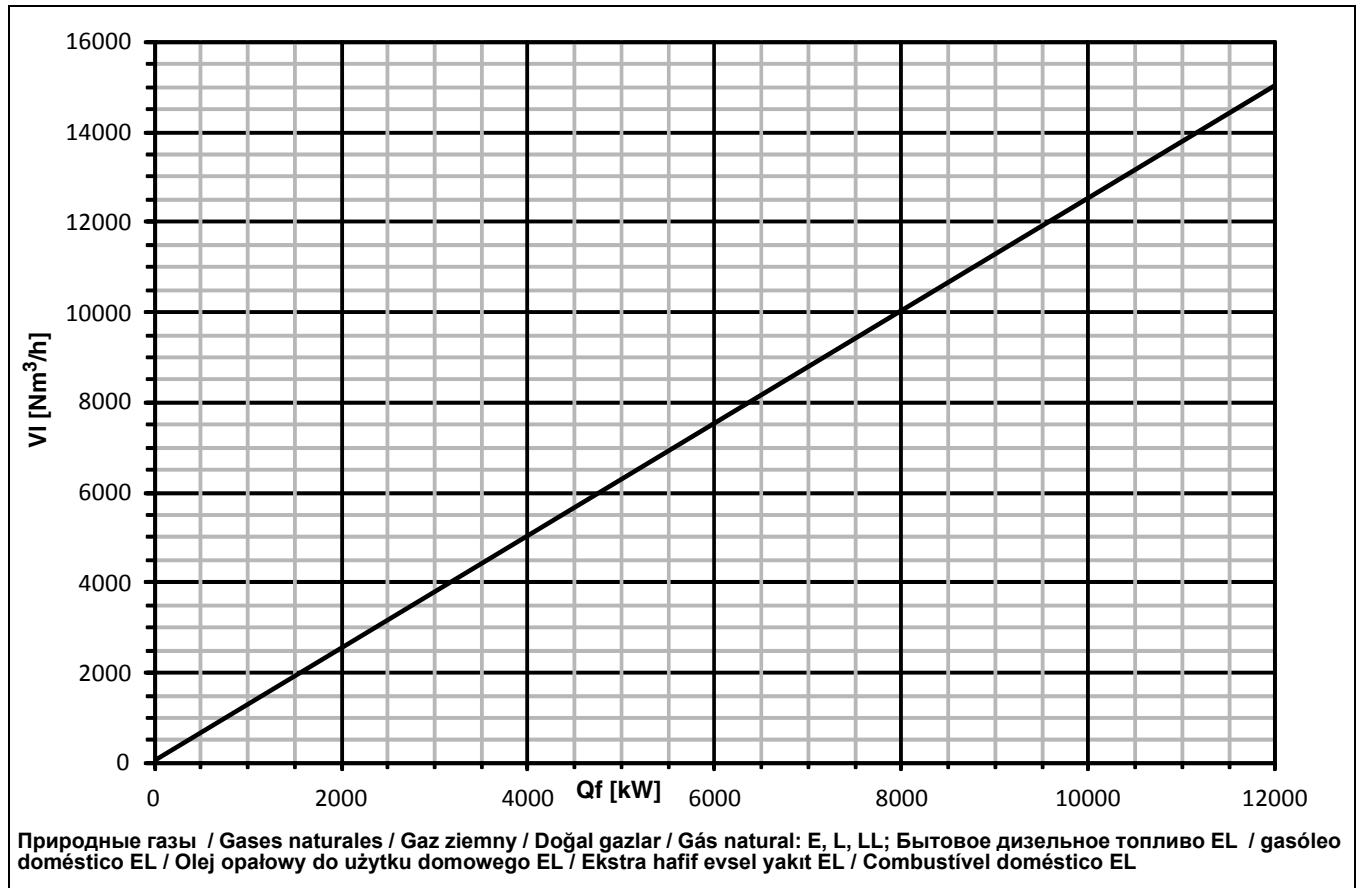
Nas caldeiras de fornalha cega, o valor T1 é puramente indicativo. De acordo com o tipo de caldeira, a cabeça de combustão deve estar recuada pelo menos 50 mm em relação ao ponto de retorno dos fumos.



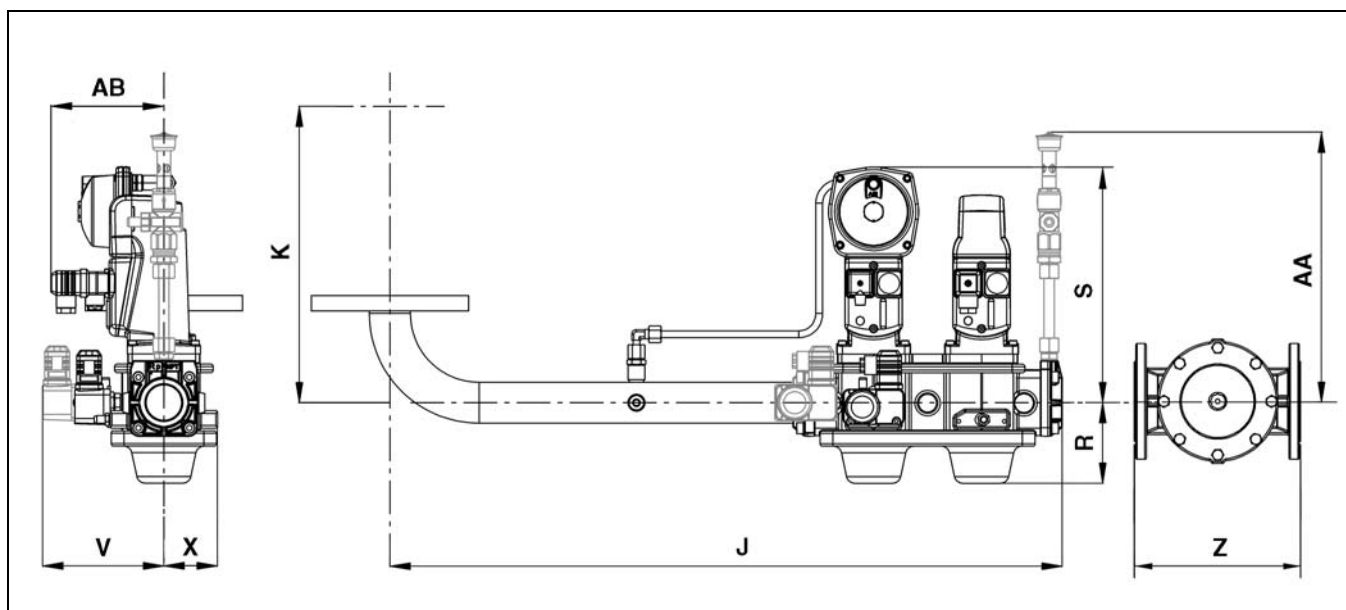
Подсоединение воздуховода/Поворотный воздухозаборник  
 Conexión de un conducto de aire / Caja de aire pivotante  
 Podłączenie przewodu powietrza / Uchylnego filtru powietrza  
 Hava hortumu / Döner hava kutusunun bağlantısı  
 Ligaçõ de um tubo de ar / Caixa de ar pivotante



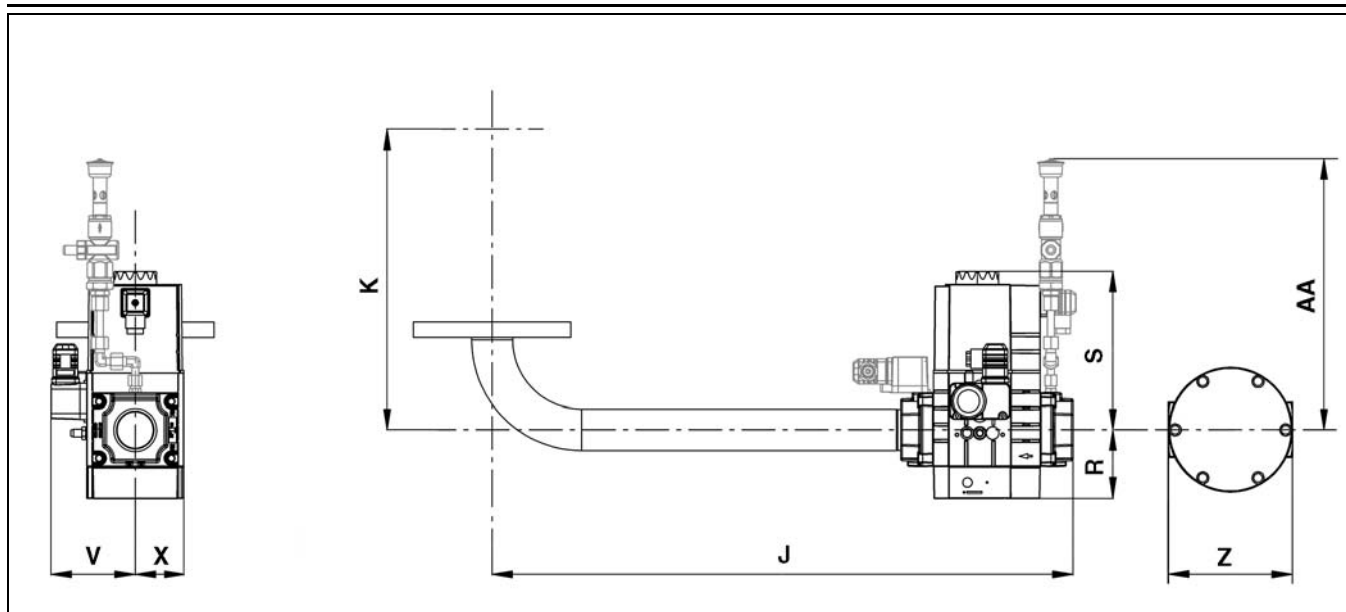
**Необходимый расход воздуха для горения**  
**Suministro de aire de combustión necesario**  
**Niezbędne zapotrzebowanie powietrza spalania**  
**Gerekli yanma havası ihtiyacı**  
**Ar comburente necessário**



Габаритный чертеж (газовая рампа)  
 Plano de medidas (rampa de gas)  
 Plan powierzchni zabudowy (rampa gazowa)  
 Ölçü planı (gaz rampası)  
 Plano de dimensões (rampas de gás)

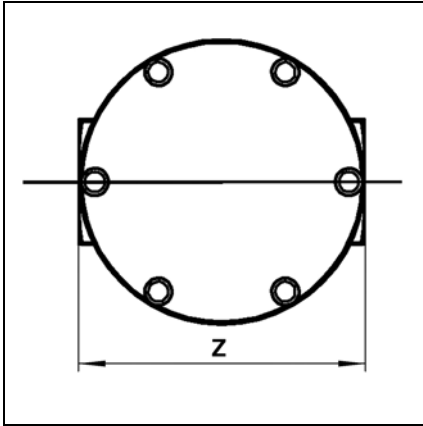


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA		AB
		EKEVO 8	EKEVO 9					PED OPTION		
s1"1/2	795	598	623	100	285	105	145	65	320	135
s2"	805	598	623	105	285	105	145	100	325	140
s65	795	598	623	120	305	125	125	110	365	135
s80	815	598	623	135	315	125	125	110	375	135
s100	855	598	623	145	335	145	145	125	385	135
s125	905	598	623	180	350	160	160	140	400	135

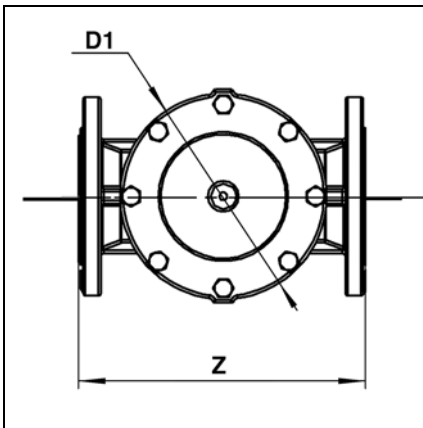


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA	
		EKEVO 8	EKEVO 9					P.E.D OPTION	
d1"1/4	625	598	623	65	175	100	60	320	
d1"1/2	685	598	623	80	190	100	60	320	
d2"	760	598	623	100	330	125	115	385	
d65	795	598	623	185	250	110	100	385	
d80	815	598	623	210	295	155	110	275	
d100	875	598	623	250	330	165	115	275	

**Габаритный чертеж**  
**Plano de medidas**  
**Plan powierzchni zabudowy**  
**Ölçü planı**  
**Plano de dimensões**

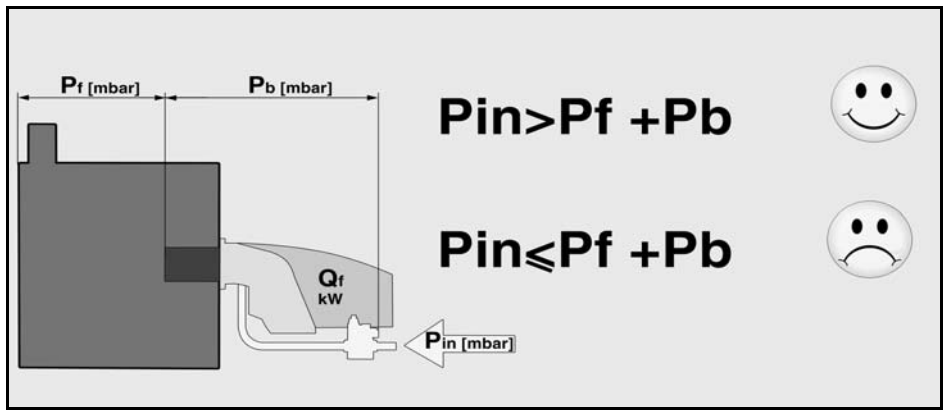


	<b>Z</b>
<b>Rp 1 1/2"</b>	157
<b>Rp 2"</b>	155

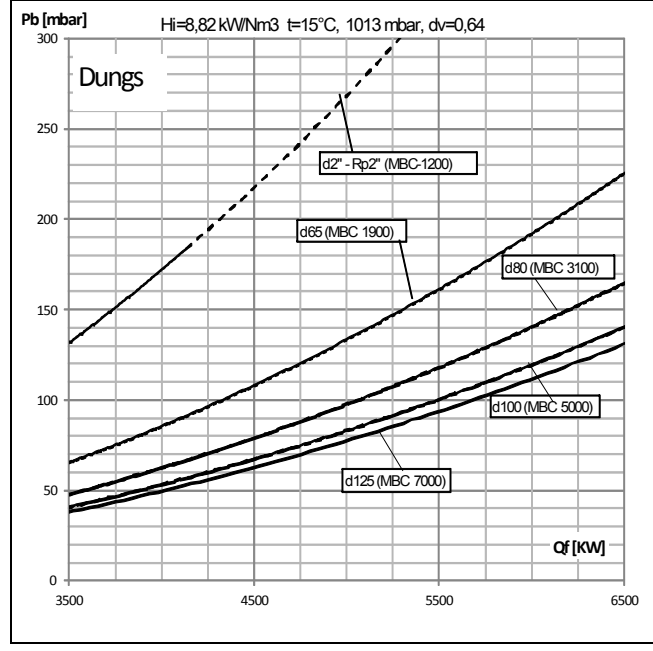
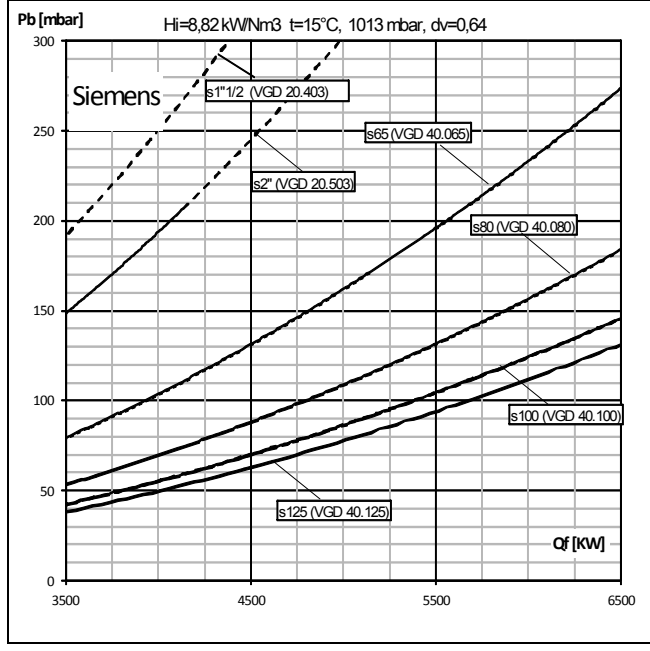
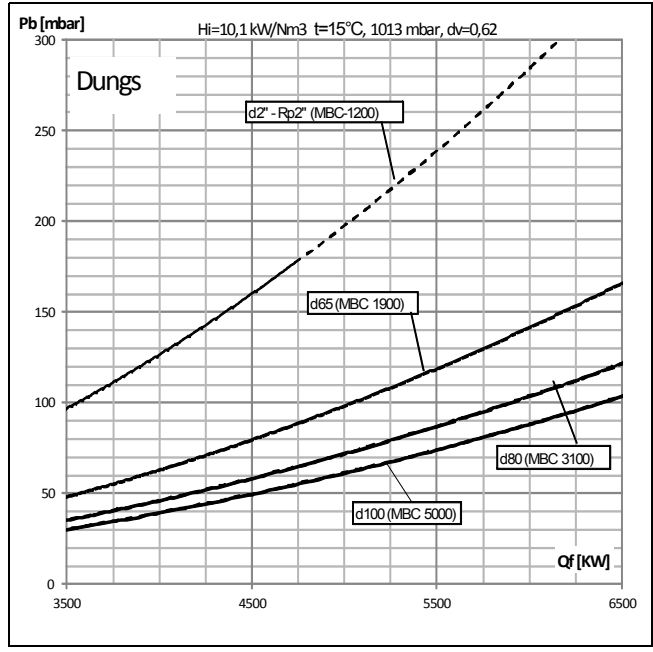
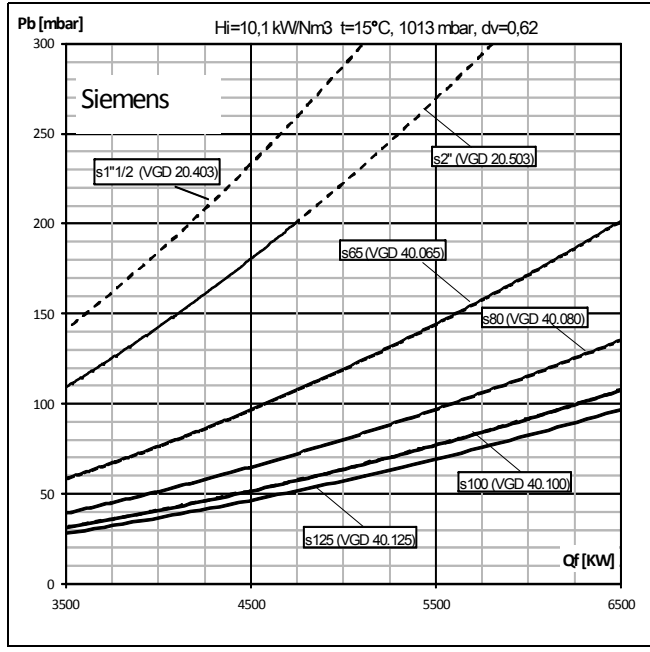


	<b>ØD1</b>	<b>Z</b>
<b>DN40</b>	155	223
<b>DN50</b>	155	210
<b>DN65</b>	190	245
<b>DN80</b>	208	285
<b>DN100</b>	263	340
<b>DN125</b>	315	400
<b>DN150</b>	356	450

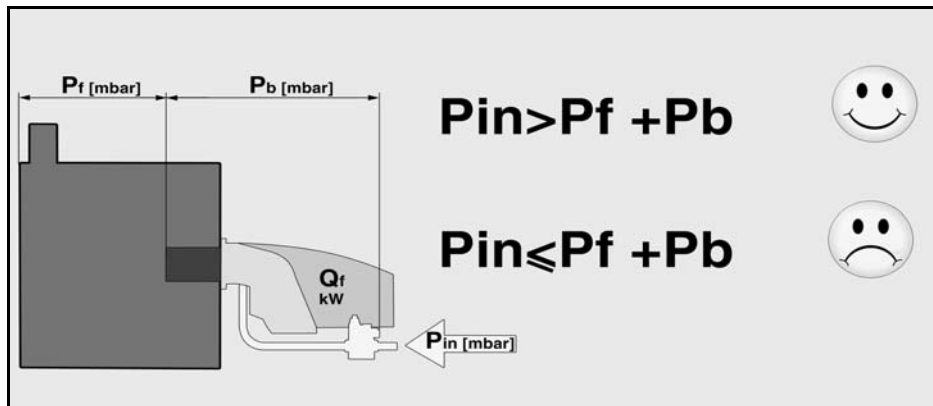
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)  
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)  
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)  
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)  
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



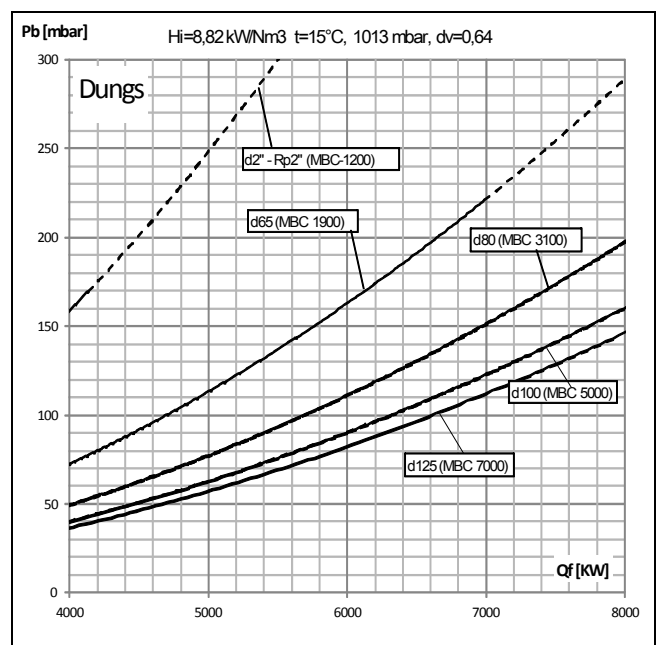
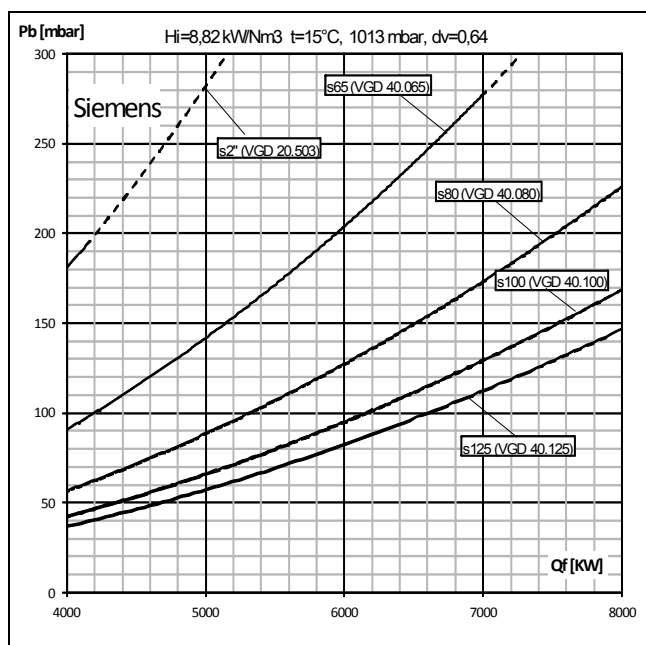
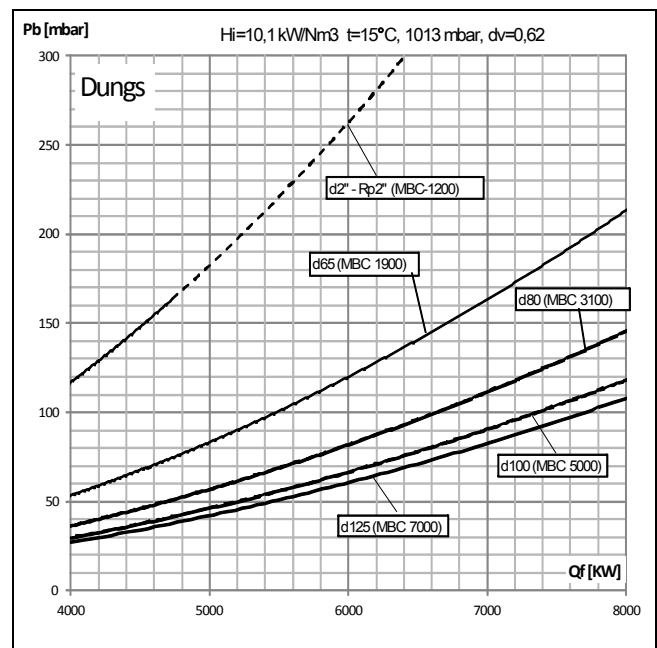
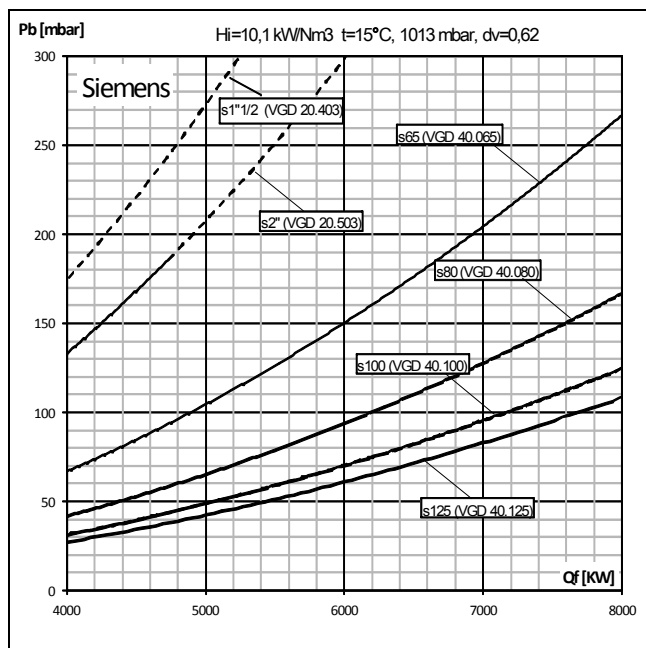
EKEVO 8.5800 GL-E



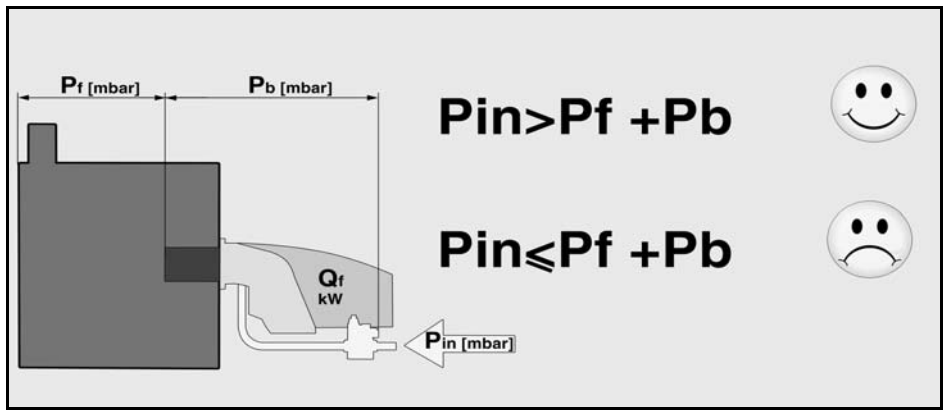
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)  
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)  
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)  
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)  
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



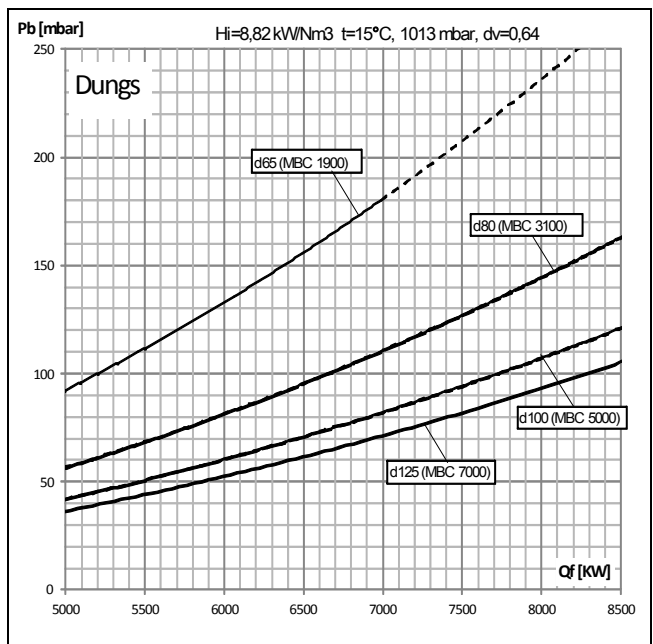
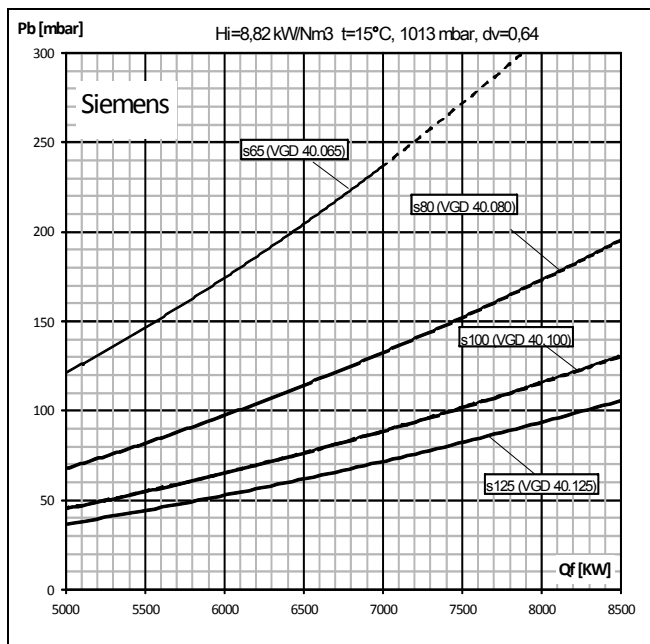
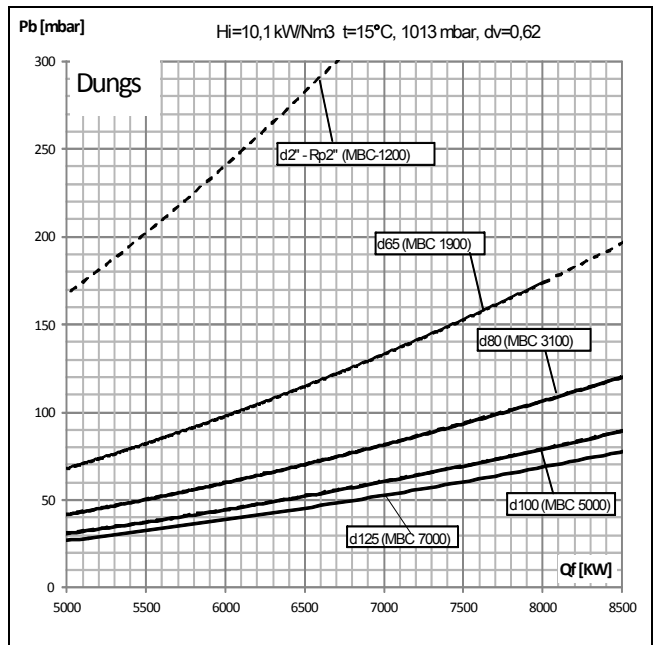
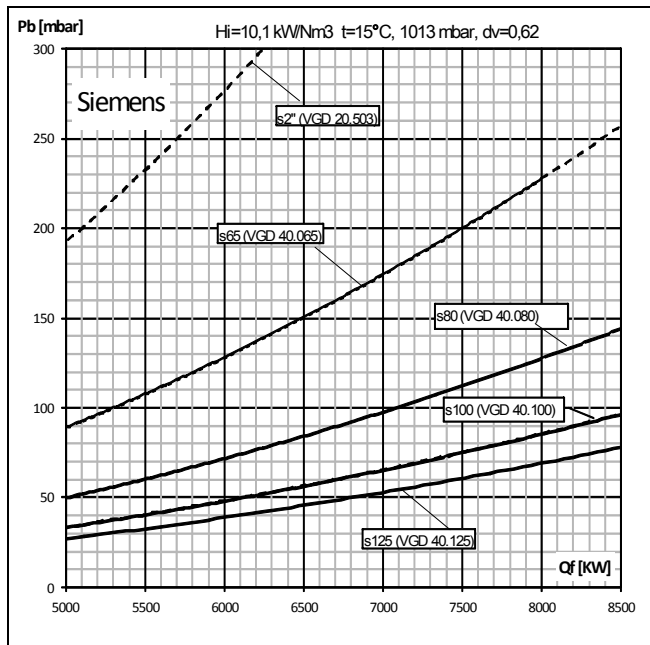
EKEVO 8.7100 GL-E



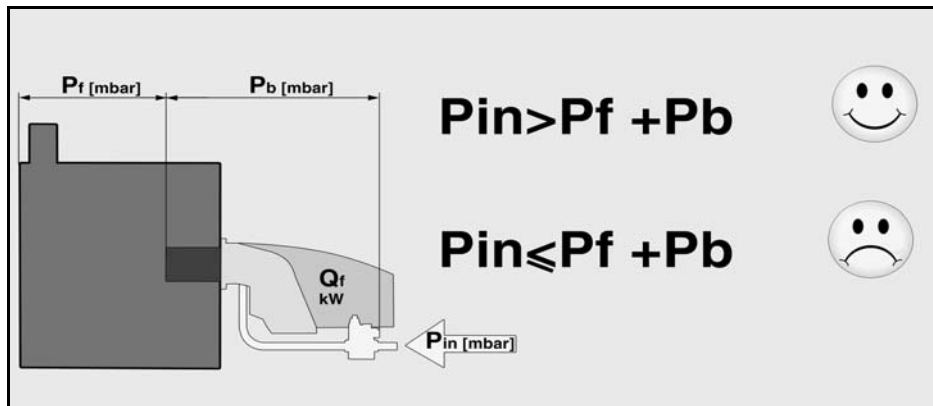
**Потери давления Pb (рампа + головка горелки)**  
**Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)**  
**Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)**  
**Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)**  
**Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)**



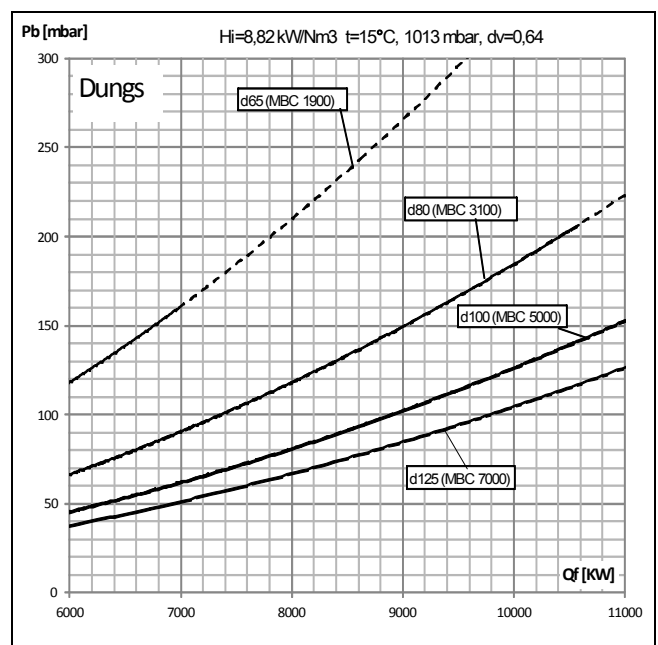
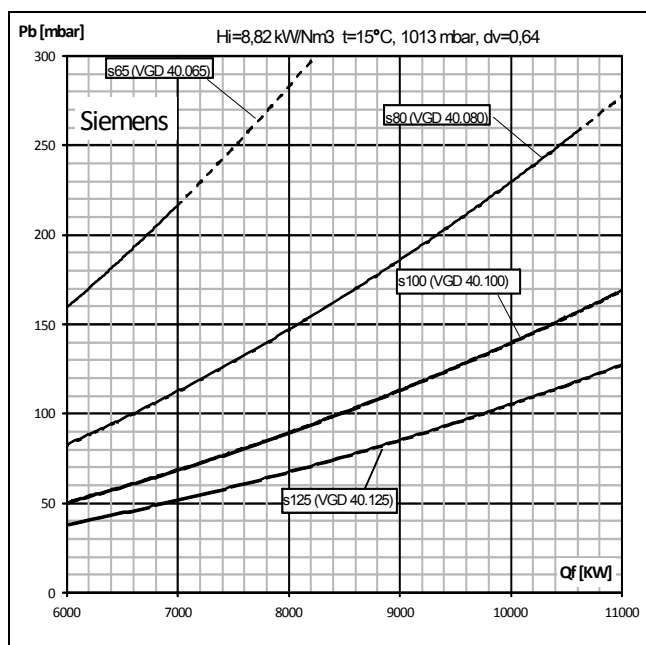
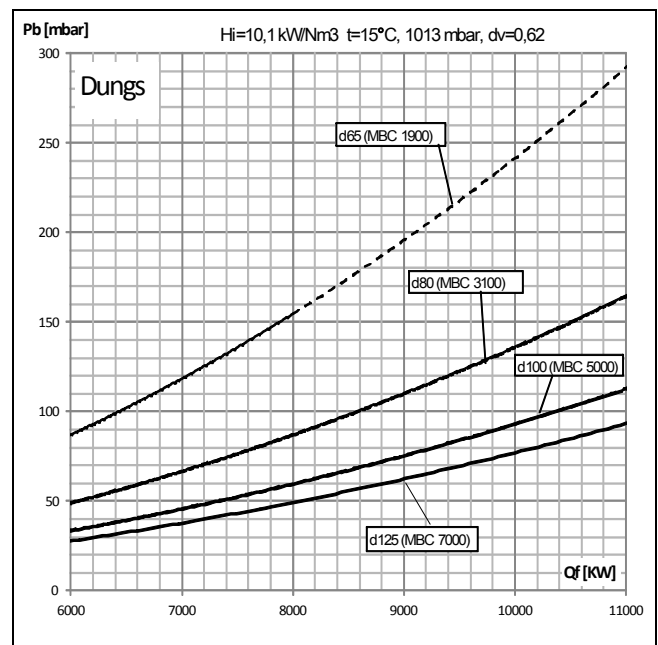
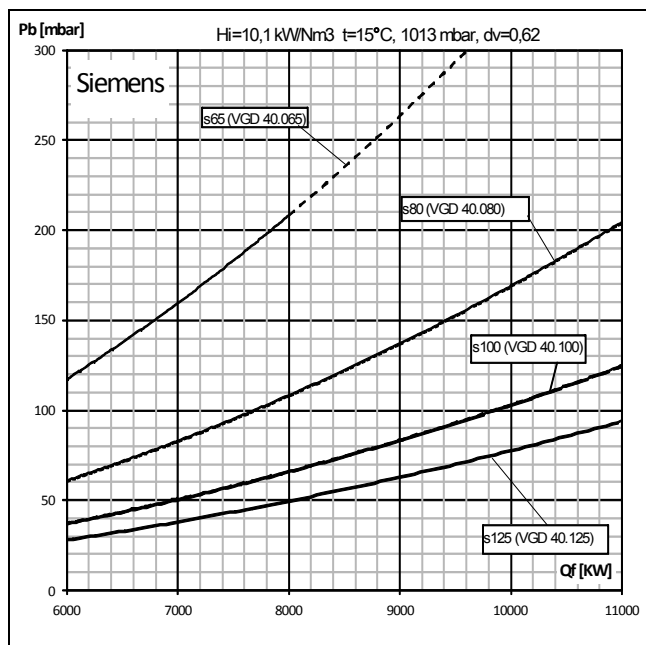
EKEVO 9.8700 GL-E



Потери давления Pb (рампа + головка горелки)  
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)  
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)  
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)  
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

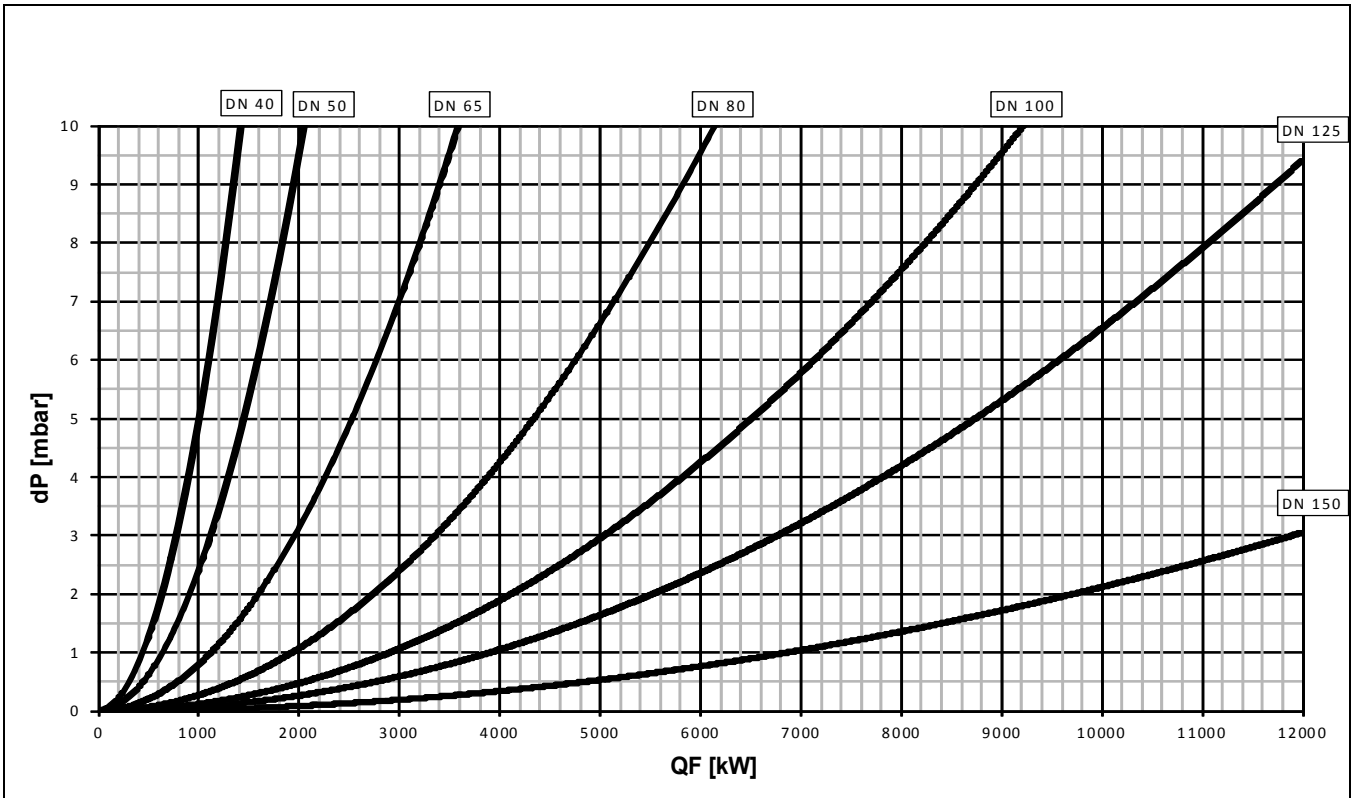


EKEVO 9.10400 GL-E

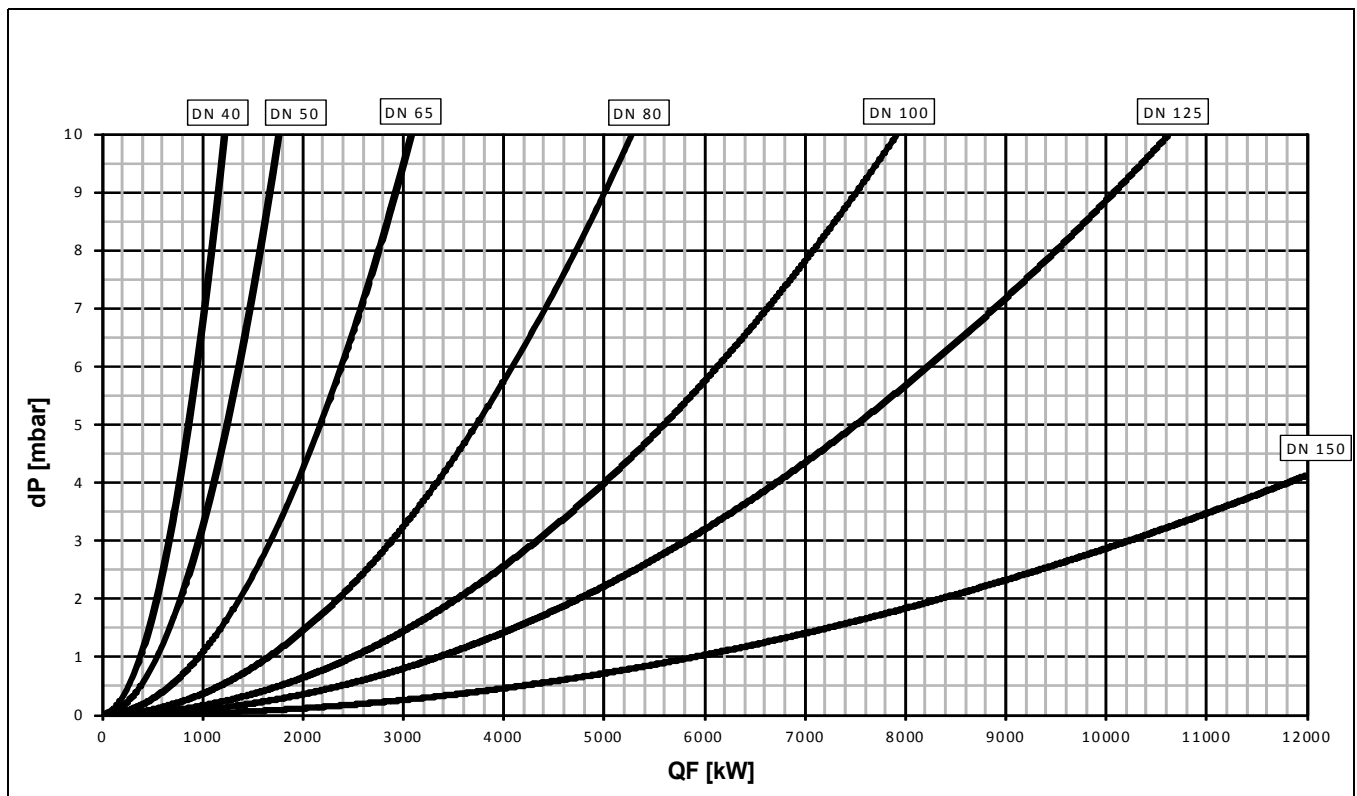


**Потери давления Pb (газовый фильтр)**  
**Pérdidas de carga Pb (filtro de gas)**  
**Straty ciśnienia Pb (filtr gazu)**  
**Dolum kayıpları Pb (gaz filtresi)**  
**Perdas de carga Pb (filtro gás)**

Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: E  $H_i: 10,1 \text{ kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013\text{mbar}, dv=0,62$



Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: : L  $H_i: 8,82\text{kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013\text{mbar}, dv=0,64$

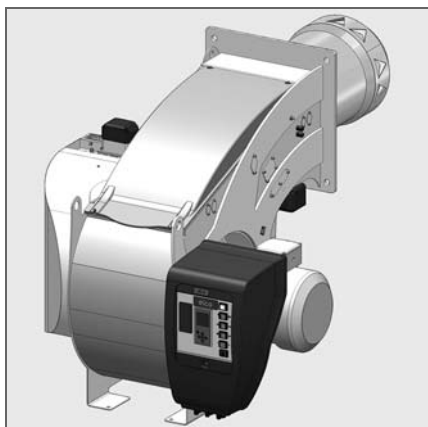


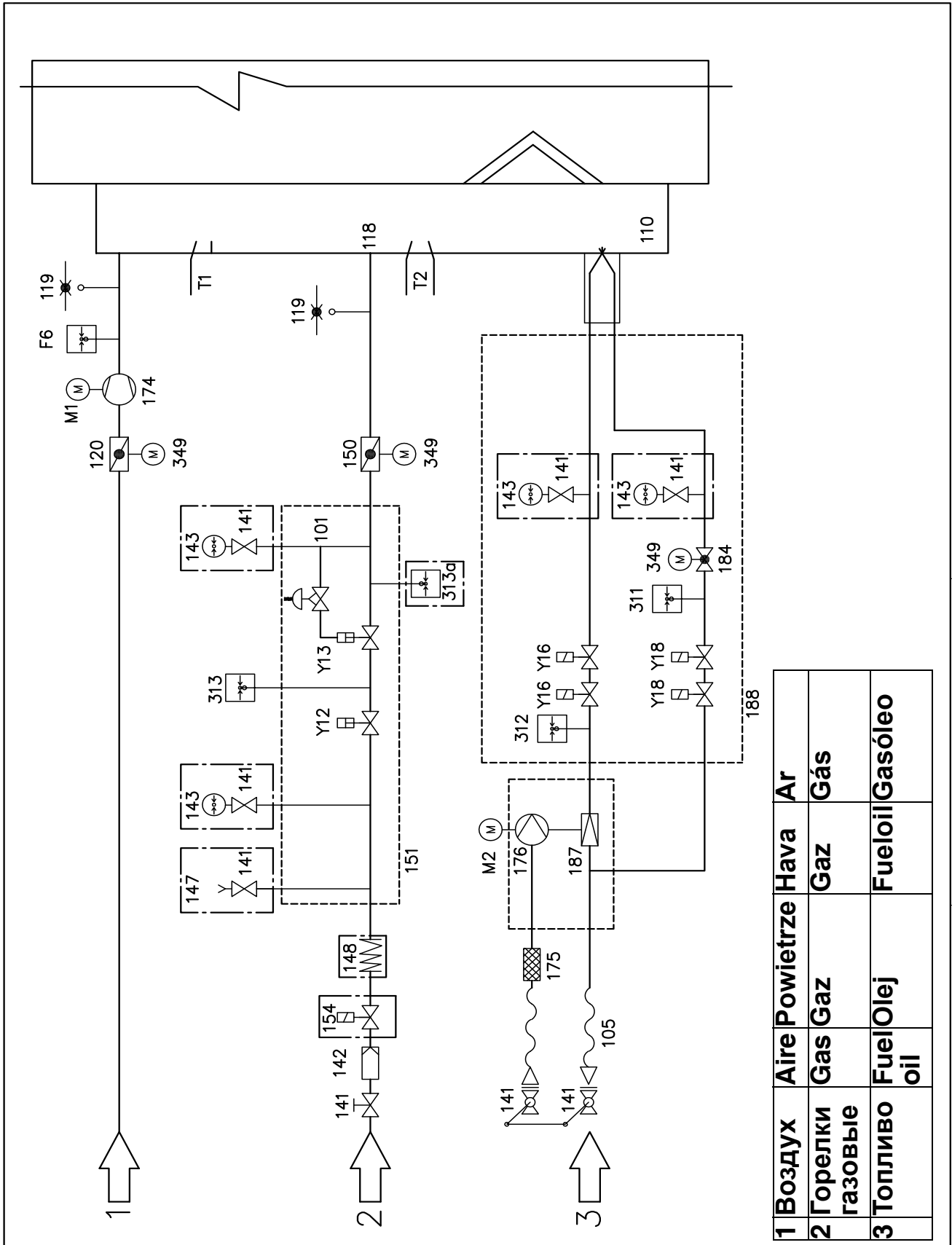
**EKEVO 8.5800 GL-E**  
**EKEVO 8.7100 GL-E**  
**EKEVO 9.8700 GL-E**  
**EKEVO 9.10400 GL-E**

**elco**



**Электрические и гидравлические схемы**  
**Esquemas eléctrico e hidráulico**  
**Schemat elektryczny i hydrauliczny**  
**Elektrik ve hidrolik şemalar**  
**Esquema elétrico e hidráulico**





1	Воздух	Aire	Powietrze	Hava	Ar
2	Горелки газовые	Gas	Gaz	Gaz	Gas
3	Топливо	Fuel	Olej	Fueloil	Gasóleo

# Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E

## Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E

### Legenda do schematu PI ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E

#### ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E PI şeması açıklamaları

#### Legenda PI- Esquema ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E

Подача воздуха	Suministro de aire	Zasilanie powietrzem	Hava beslemesi	Alimentação a ar
F6 Реле давления воздуха	F6 Presostato de aire	F6 Czujnik ciśnienia powietrza	F6 Hava basıncı şalteri	F6 Manóstatu de ar
M1 Электродвигатель вентилятора	M1 Motor de ventilación	M1 Silnik dmuchawy	M1 Fan motoru	M1 Motor de ventilação
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	119 Złącze pomiarowe	119 Ölçüm nıbeli	119 Ponto de medição
120 Воздушная заслонка	120 Válvula de aire	120 Przepustnica powietrza	120 Havalandırma kapağı	120 Borboleta de ar
174 Вентилятор	174 Ventilador	174 Wentylator	174 Vanilatör	174 Ventilator
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
<b>Газоснабжение</b>	<b>Conexión de gas</b>	<b>Zasilane gazem</b>	<b>Gaz beslemesi</b>	<b>Alimentação a gás</b>
T1 Трансформатор розжига, газ	T1 Encendedor de gas	T1 Transformator zapłonowy	T1 Gaz ateşleme trafosu	T1 Ignição gás
Y12 Первый газовый предохранительный клапан	Y12 Primera válvula de seguridad de gas	Y12 pierwszy zawór bezpieczeństwa	Y12 Birinci gaz güvenliği valfi	Y12 Primeira válvula de segurança gás
Y13 Второй газовый предохранительный клапан	Y13 Segunda válvula de seguridad de gas	Y13 drugi zawór bezpieczeństwa	Y13 İkinci gaz güvenliği valfi	Y13 Segunda válvula de segurança gás
101 Импульсная линия	101 Conducto de impulso	101 impulsowa linia	101 Ateşleme devresi kablosu	101 Conduto de impulsão
118 Газовые форсунки	118 Boquilla de gas	101 Przewód impulsów	118 Gaz memeleri	118 Difusores de gás
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	118 Dysze gazu	119 Ölçüm nıbeli	119 Ponto de medição
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения	141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	119 Złącze pomiarowe	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir	141 Sistema de paragem (válvula de paragem de emergência, botão torneira) não está incluído no equipamento standard
142 Шаровой кран, кнопочный кран, не является компонентом стандартного исполнения	142 Filtro de gas	142 Filtros	142 Gaz filtresi	142 Filtro gás
150 Газовый фильтр	150 Válvula de gas	150 Wyposazenia standardowego	150 Gaz kelebeği	150 Válvula de gás
151 Газовая заслонка	151 Doble válvula de gas con regulador integrado (representación del sistema Siemens VGD)	142 Filtre gazu	151 Entegre regülatörüü çift gaz valfi	151 Válvula dupla de gás com regulador integrado (representação do sistema Siemens VGD)
313 Газовый двойной клапан со встроенным регулятором (изображение системы Siemens VGD)	313 Presostato de gas min./ con control de estanqueidad de la válvula	150 Przepustnica gazu	313 Min. gaz basınç şalteri/valf sizdirmazlık kontrolü	313 Manóstatu gás min./ controlador de estanqueidade da válvula
349 Газовый регулятор герметичности клапана	349 Servomotor	151 Podwójny zawór gazu ze zintegrowanym regulatorem (na rysunku system Siemens VGD)	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
<b>опционально</b>	<b>opcional</b>	<b>opcjonalnie</b>	<b>opsiyonel</b>	<b>opcional</b>
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)	143 Manómetro com sistema de paragem 141
148 Компенсатор	148 Quemador de prueba con grifo de botón pulsador	148 Kompensator	148 Düğmeli musluklu test brülörü	148 Compensador
147 Контрольная горелка с кнопочным краном	147 Válvula de seguridad de gas (extra)	147 Palnik kontrolny z zaworem przyciskowym (dodatkowo)	154 Gaz emniyet valfi	147 Queimador de teste com botão torneira
154 Газовый предохранительный клапан (дополнительно)	313a Presostato de gas máx.	154 Zawór bezpieczeństwa gazu (maks.)	313a Maks. gaz basınç şalteri	154 Válvula de segurança gás (suplementar)
313a Газовый регулятор макс.		313a Czujnik ciśnienia gazu maks.		313a Manóstatu gás (máxi.)



# Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E Legend do schematu PI ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E PI şeması açıklamaları Legenda PI- Esquema ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E

Подача топлива	Suministro de fueloil	Zasilanie olejem	Fueloil beslemesi	Alimentação de gasóleo
T2 Трансформатор розжига, жидкое топливо	T2 Encendedor de fueloil	T2 Transformator zapłonowy oleju	T2 Fueloil ateşleme trafosu	T2 Acendedor gasóleo
M2 Двигатель насоса	M2 Motor de la bomba	M2 Silnik pompy	M2 Pompa motoru	M2 Motor da bomba
Y16 Топливный предохранительный клапан	Y16 Válvula de seguridad de fueloil	Y16 Zawór bezpieczeństwa oleju na dopływie	Y16 Güvenlik valfi	Y16 Válvula de segurança gasóleo.
Y18 Топливный предохранительный клапан подачи	Y18 Circuito de ida fueloil	Y18 Zawór bezpieczeństwa na powrocie	Y18 Geri akış fueloil	Y18 Circuito abastecimento válvula de segurança gasóleo.
Y18 Топливный предохранительный клапан возврата	Y18 Circuito de vuelta	Y18 Wąż oleju	Y18 Fueloil hortumu	Y18 Circuito retorno
105 Топливный шланг	105 Tubo flexible de fueloil	105 Dysze oleju	105 Fueloil memeleri	105 Mangueira gasóleo
110 Форсунки для жидкого топлива	110 Toberas de fueloil	110 Armatura odcinająca (zawór kulowy,	110 Blokaj armatürü (küresi vana,	110 Bocais gasóleo
141 Запорная арматура (шаровой кран, не является компонентом стандартного исполнения)	141 Sistema de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	141 Armatura odcinająca (zawór kulowy, nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego)	141 Blokaj armatürü (küresi vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir	141 Sistema de paragem de emergência, botão torneira), não está incluído no equipamento standard
175 Масляный фильтр	175 Filtro de fueloil	175 Filtrolu oleju	175 Fueloil filtresi	175 Filtrolu gasóleo
176 Топливный насос	176 Bomba de fueloil	176 Pompa oleju	176 Fueloil pompası	176 Bomba de gasóleo
184 Клапан регулировки мощности	184 Válvula de regulación de la potencia	184 Zawór regulacji wydajności (wbudowany w pompę)	184 Basınç ayar valfi (pompaaya entegre)	184 Válvula de regulação da potência
187 Клапан регулировки давления (встроенный в насос)	187 Válvula de regulación de la presión (integrada en la bomba)	187 Czujnik ciśnienia oleju na powrocie (maks.)	187 Dönüş fueloil basınç şalteri (maks.)	187 Válvula de regulação da pressão (integrada na bomba)
188 Гидравлический блок возврата (макс.)	188 Bloque hidráulico de fueloil	188 Armatura odcinająca	188 Blokaj armatürü	188 Bloco hidráulico gasóleo
311 Реле давления жидкого топлива (мин.)	311 Presostato de fueloil	311 Manometr Z	311 Blokaj armatürü	311 Manómetro gasóleo
312 Реле давления жидкого топлива (макс.)	312 Presostato de fueloil	312 Armatura odcinająca (141)	312 Blokaj armatürü	312 Manómetro gasóleo min.
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahniki	349 Servomotor
<b>опционально</b>	<b>opcional</b>	<b>opcionalnie</b>	<b>opsiyonel</b>	<b>opção</b>
141 Запорная арматура	141 Sistema de cierre	141 Armatura odcinająca	141 Blokaj armatürü	141 Sistema de paragem
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr Z armatura odcinająca (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)	143 Manómetro com sistema de fechamento 141



# elco

---



**[www.elco.net](http://www.elco.net)**

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Fabricado na EU. Wyprodukowano w UE.  
AB'de üretilmiştir.  
Недоговорной документ. Documento no contractual. Documento não contratual.  
Niniejszy dokument nie ma charakteru umowy. Bağlayıcı olmayan doküman.